

防火工作

Fire Protection



车厢内
Inside

模拟火场
Simulated fire scene



牌照及审批

牌照及审批总区负责制订及执行消防安全政策与规例。总区继续配合政府的「精明规管」计划，务求在进一步方便营商、提升效率与透明度的同时，又能确保消防安全。总区积极加强消除酒楼、酒吧及卡拉OK等场所火警危险的执法行动，以增进消防安全。

牌照及审批总区由七个课组成，包括政策课、危险品课、消防设备课、消防设备专责队伍、通风系统课、港岛及西九龙区办事处和新界及东九龙区办事处。

政策课检讨法例及发牌政策，制订与防火事务有关的程式训令及指引，研究及批核消防装置、手提消防设备及气瓶。政策课亦处理法律和检控事宜。

危险品课负责管制陆地上的危险品（爆炸品及石油气除外），包括处理危险品仓库、危险品制造及危险品运输车辆的发牌事宜。该课亦负责《木料仓条例》的执行事宜。二零一零年，该课发出了179张新牌照予危险品仓库和230张新牌照予危险品车辆，续发的危险品仓库牌照有4 101张、木料仓牌照70张，以及危险品车辆牌照1 642张。该课年内根据《危险品条例》和《木料仓条例》提出170宗检控。

消防设备课按照消防安全总区辖下新建设课所制订的消防规定，进行认可检查，确保新楼宇及各类处所的消防装置及设备达到指定标准，而且效能正常。为此，该课在二零一零年进行了531次检查。

消防设备专责队伍处理涉及楼宇消防装置的投诉，并且监察提交消防装置及设备证书（FS251）的情况及注册消防装置承办商的表现。二零一零年，消防设备专责队伍巡查消防装置及抽查设备证书共104 086次，发出消除火警危险通知书2 046份。该专责队伍分别向42名不合规格消防装置的拥有人及七名违反有关规例的消防装置承办商采取法律行动。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator" Programme to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards in premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises seven functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations (FSI) Division, Fire Service Installations Task Force (FSITF), Ventilation Division, the Hong Kong and Kowloon West Regional Office and the New Territories and Kowloon East Regional Office.

The Policy Division reviews legislation and licensing policies; formulates procedural instructions and guidelines for fire protection matters; and researches and approves FSI, portable fire-fighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters.

The Dangerous Goods Division performs regulatory controls on dangerous goods on land (excluding explosives and Liquefied Petroleum Gas). It deals with licensing of dangerous goods stores, manufacturing and conveyance vehicles and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2010, the Division issued 179 and 230 new dangerous goods store licences and dangerous goods vehicle licences respectively and renewed 4 101 dangerous goods store, 70 timber store and 1 642 dangerous goods vehicle licences. During the year, 170 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

Based on the fire service requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that FSI and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 531 inspections were conducted in 2010.

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building FSI, and monitors the submission of Certificates of FSI and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2010, a total of 104 086 inspections to FSI and random verifications of FS251 were conducted, with 2 046 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Legal actions were taken against 42 owners of defective FSI and seven registered FSI contractors for contravention of relevant regulations.



1 消防人员巡查食肆的消防设备
Fire personnel inspect the FSI in a restaurant

2 消防人员巡查商场的店舖
Fire personnel conduct inspections to the shops at a shopping arcade



通风系统课就酒楼、食肆、公众娱乐场所、酒店、宾馆及会所等场所的通风系统的消防安全，向有关的发牌机构提供支援，并就危险品仓库的电力装置给予技术意见。二零一零年，该课总共进行了10 917次巡查。

两个防火分区办事处就提出牌照及注册申请的各类处所的消防安全措施，以及发出消防证书予食肆、公众娱乐场所、改建校舍、幼儿中心及药物倚赖者治疗中心的事宜，向政府有关部门提供意见。二零一零年，总共巡查了上述处所41 678次。

借调到民政事务总署的人员，继续协助处理有关酒店、宾馆、会所、卡拉OK及床位寓所的发牌工作。二零一零年，他们巡视这些场所共3 495次。此外，有三名人员借调到社会福利署，就发牌予安老院及残疾人士宿舍的事宜，提供有关消防安全的意见。二零一零年，他们巡视这些院舍共1 038次。

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 10 917 inspections were carried out in 2010.

The two Regional Offices give advice to relevant Government authorities on fire safety measures and the issuance of Fire Services Certificates relating to the licensing and registration of various types of premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres and drug dependents treatment centres. A total of 41 678 inspections of those premises were made in 2010.

Officers seconded to the Home Affairs Department continue to assist in the licensing of hotels, guesthouses, clubs, karaoke establishments and bed space apartments. A total of 3 495 inspections were made to those establishments in 2010. Another three officers were seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and homes for the disabled. They carried out a total of 1 038 fire safety inspections of those premises in 2010.

消防安全

消防安全总区负责制订消防安全政策及执行楼宇消防安全措施、加强市民的消防安全意识、改善旧式楼宇的消防安全情况，以及审批改善消防安全工程的贷款申请。

消防安全总区由六个课组成，计有楼宇改善课1、楼宇改善课2、新建设课、铁路发展课、支援课和贷款计划支持组。

两个楼宇改善课负责改善《消防安全（商业处所）条例》及《消防安全（建筑物）条例》涵盖的商业处所和各类楼宇的消防安全措施。在二零一零年，该两课共巡查了150个订明商业处所、40幢指明商业建筑物及1 150幢综合用途楼宇，并向有关处所/建筑物/楼宇的业主或占用人总共发出了17 830份消防安全指示。

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings. It is also responsible for enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old buildings and vetting loans for fire safety improvement works.

The Command comprises six functional divisions/units — Building Improvement Division 1, Building Improvement Division 2, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

The two Building Improvement Divisions are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings which fall within the purview of the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance and the Fire Safety (Buildings) Ordinance. In 2010, the Divisions inspected 150 prescribed commercial premises, 40 specified commercial buildings and 1 150 target composite buildings. As a result, a total of 17 830 fire safety directions were issued to owners or occupiers of these premises/buildings.

楼宇改善课1亦负责调查有关楼宇消防安全的投诉（持牌处所及危险品除外）。为进一步改善旧式综合用途楼宇消防安全，该课辖下的一支特遣执法队，负责巡查旧式综合用途楼宇，并对违规事项采取执法行动。

新建设课联同屋宇署及政府其他部门，负责审核包括地铁系统、隧道、桥梁及机场等工程项目的全新及修订的建筑图则。此外，该课亦因应有关处所和涉及的风险，制订适当的防火规定。二零一零年，新建设课审核了13 824份建筑图则，包括消防装置图则。

铁路发展课负责为新铁路项目制订及审核消防安全规定，以及提供防火方面的意见，并负责在新铁路计划竣工后，进行消防装置认可检查。该课积极参与五个新铁路专案，即广深港高速铁路（香港段）、西港岛线、南港岛线（东段）、观塘线延线及沙田至中环线的策划及设计过程。

Besides, the Building Improvement Division 1 is also charged with the responsibility for investigating fire safety complaints (other than licensed premises and dangerous goods). To further enhance fire safety of old composite buildings, a Special Enforcement Unit under the auspices of the Division conducts inspections of old composite buildings and takes enforcement actions against irregularities identified.

The New Projects Division, in co-operation with the Buildings Department and other Government departments, is responsible for vetting new and amended building plans including those for mass transit systems, tunnels, bridges and airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2010, the Division processed 13 824 building plans including FSI drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements and offers fire protection advice for new railway projects. It also carries out acceptance inspections of FSI on completion of the new railway schemes. The Division has actively participated in the planning and design process of the five new railway projects, namely, Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (Hong Kong Section), West Island Line, South Island Line (East), Kwun Tong Line Extension and Sha Tin to Central Link.



消防局开放日
A fire station open day



消防人员向市民派发防火宣传单张
A Fire Officer distributes leaflets
on fire safety



1 署理消防总长（消防安全）张溢昌致送纪念品予国际巨星刘德华，感谢他为「火速救兵」剧集主题曲填词及主唱
Acting Chief Fire Officer (Fire Safety) Mr Cheung Yat-cheong thanks the superstar Mr Andy Lau for writing the lyrics and singing the theme song of the Fire Services TV drama series

2 处长卢振雄在「火速救兵」电视剧集启播礼中与演员合照
Director Lo poses a photograph with the actors of the Fire Services TV drama series at the Launching Ceremony



支援课负责制订、检讨及更新有关改善楼宇消防安全的部门政策，并且向消防安全总区总部提供行政支援服务，以及处理一般查询。此外，该课致力提高市民的防火意识，并且在地区层面加强市民参与，以推广消防安全及防火意识。该课与各区的消防局紧密合作，举办多项消防安全活动，亦制作有关消防安全的电视与电台宣传资料、宣传单张、海报、小册子及展品。

消防处与香港电台合作拍摄一辑八集的单元剧名为《火速救兵》，目的是向广大市民宣传防火、正确使用紧急救护服务，以及介绍消防及救护专业工作。由十二月八日起，《火速救兵》逢星期三晚上的黄金时间在无线电视翡翠台播出。该剧集非常受欢迎，每集平均有120万市民收看。

The Support Division is responsible for formulating, reviewing and updating departmental policies on building fire safety improvements. It also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general enquiries. The Division endeavours to arouse public awareness of fire protection and enhance community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels. It works closely with local fire stations in organising fire safety activities and produces materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets and exhibits on fire safety.

The Department collaborated with the Radio Television Hong Kong to produce eight episodes of a TV drama series with a view to bringing home the messages of fire prevention, proper use of emergency ambulance service and the services of the fire and ambulance professions. The TV episodes were broadcast in prime time on TVB-Jade every Wednesday evening commencing December 8, receiving favourable response with an average viewing rate of 1.2 million per episode.

消防安全巡查

年内，本处一共进行了256 124次消防安全巡查。巡查范围包括楼宇消防装置及设备、走火通道、通风系统、危险品的处理以及持牌处所的消防安全等。本处一共对持牌处所进行了41 678次巡查，发出953张「消除火警危险通知书」及提出87宗检控。

旧式楼宇消防安全

本处采用崭新的四管齐下方式，包括宣传、执法、巡查及伙伴关系，以积极主动的态度，全面消除旧式楼宇的火警危险。「特遣执法队」人员向目标楼宇内的火警危险采取全面执法行动前，会先联同该区消防局人员、消防安全大使及名誉会长会和地区防火委员会成员，在楼宇内进行消防安全宣传。当楼宇的火警危险得以彻底清除后，便交给该区消防局人员进行定期巡查。为确保楼宇维持良好的消防安全水准，消防处会邀请楼宇业主、租客或管理公司职员担任楼宇消防安全特使，负责密切监察楼宇的消防安全事宜。二零一零年内，已完成「四管」方案的楼宇共有41幢。

巡查工业楼宇

因应三月八日于长沙湾丽昌工厂大厦发生的四级火警，市民广泛关注工业楼宇消防安全问题。有鉴于此，消防处对全港约2 000幢工业大厦进行勘察。检视范围包括：楼宇的消防装置、消防安全管理、火警隐患、违例僭建物及改变用途等。勘察结果显示，69%工业大厦的消防安全达满意水准，与一九九八年普查时的47%整体满意度相比较，情况有所改善。虽然如此，保安局及消防处现正研究是否需要和如何提升旧式工业大厦的消防安全。

Fire Safety Inspections

During the year, the Department conducted a total of 256 124 inspections. The inspections were conducted to ensure fire safety in relation to fire service installations, fire escapes, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 41 678 inspections of licensed premises were carried out with 953 FHANs issued and 87 prosecutions instituted.

Fire Safety of Old Buildings

The Department has adopted an innovative four-pronged approach, namely, publicity, enforcement, checking and partnership, to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. The Special Enforcement Unit (SEU) was set up to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, the SEU members will conduct fire safety publicity in the building together with colleagues of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of District Fire Safety Committee. After all fire hazards have been cleared, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. To maintain the good condition, owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys who will closely monitor fire safety of the building. In 2010, 41 buildings had completed the four-pronged approach.

Industrial Buildings Inspections

Immediately after the No. 4 Alarm Fire at Lai Cheong Factory Building in Cheung Sha Wan on March 8, which aroused public concern over fire safety of industrial buildings, FSD conducted fire safety inspections to about 2 000 industrial buildings throughout Hong Kong. The scope of inspection included fire service installations, fire safety management, fire hazards, illegal structures, change of uses, etc. The inspection revealed that the satisfactory rate for fire safety condition of industrial buildings was 69%. When compared with the overall satisfactory rate of 47% in the survey conducted in 1998, improvement in fire safety of industrial buildings was noted. Notwithstanding this, the Security Bureau and FSD are studying the need and measures to improve fire safety of old industrial buildings.